

CAPPELLA PAPAIE

DOMENICA DI PENTECOSTE

MESSA DEL GIORNO

CELEBRATA DAL SANTO PADRE

FRANCESCO

PIAZZA SAN PIETRO, 4 GIUGNO 2017

## RITI DI INTRODUZIONE

VENI, SANCTE SPIRITUS

*La schola:*

1. Vieni, Santo Spirito,  
riempi i cuori dei tuoi fedeli  
e accendi in essi il fuoco del tuo amore.



*La schola:*

2. Consolatore perfetto,  
ospite mite dell'anima,  
dolcissimo sollievo. R.
3. O luce beatissima,  
invadi nell'intimo  
il cuore dei tuoi fedeli. R.
4. Dona ai tuoi fedeli,  
che solo in te confidano  
i tuoi santi doni. R.
5. Dona bontà e fiducia,  
dona morte santa,  
dona gioia eterna. R.
6. Nella fatica, riposo,  
nel timore, riparo,  
nel pianto, conforto. R.

## Antifona d'ingresso

*La schola e l'assemblea:*

Sap 1, 7

VIII



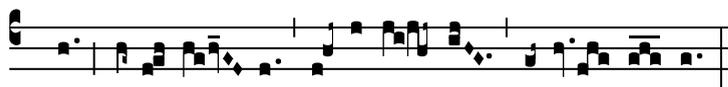
℞. Spi-ri- tus Domi- ni \* reple- vit or-



bem ter- ra-rum, al-le- lu- ia: et hoc quod



con- ti- net omni- a sci- enti- am habet vo-



cis, alle- lu- ia, al-le-lu- ia, alle- lu- ia.

*Lo Spirito del Signore ha riempito l'universo, alleluia,  
egli che tutto unisce,  
conosce ogni linguaggio. Alleluia, alleluia.*

## *Il Santo Padre:*

Nel nome del Padre e del Figlio  
e dello Spirito Santo.

℞. Amen.

La pace sia con voi.

℞. E con il tuo spirito.

## **Rito per l'aspersione domenicale dell'acqua benedetta**

### *Il Santo Padre:*

Fratelli carissimi,  
in questo giorno del Signore, Pasqua della settimana, preghiamo  
umilmente Dio nostro Padre, perché benedica quest'acqua con la  
quale saremo aspersi in ricordo del nostro Battesimo. Il Signore ci  
rinnovi interiormente, perché siamo sempre fedeli allo Spirito che  
ci è stato dato in dono.

*Tutti pregano per qualche momento in silenzio.*

### *Il Santo Padre:*

Dio onnipotente, ascolta le preghiere del tuo popolo,  
che nel ricordo dell'opera ammirabile della nostra creazione,  
e di quella ancor più ammirabile della nostra salvezza  
a te si rivolge.

Degnati di benedire ✠ quest'acqua,  
che hai creato perché dia fertilità alla terra,  
freschezza e sollievo ai nostri corpi.

Di questo dono della creazione  
hai fatto un segno della tua bontà:  
attraverso l'acqua del Mar Rosso  
hai liberato il tuo popolo dalla schiavitù;  
nel deserto hai fatto scaturire una sorgente  
per saziare la sua sete;  
con l'immagine dell'acqua viva  
i profeti hanno preannunziato la nuova alleanza  
che tu intendevi offrire agli uomini;  
infine nell'acqua del Giordano, santificata dal Cristo,  
hai inaugurato il sacramento della rinascita,  
che segna l'inizio dell'umanità nuova  
libera dalla corruzione del peccato.

Ravviva in noi, Signore,  
nel segno di quest'acqua benedetta,  
il ricordo del nostro Battesimo,  
perché possiamo unirvi all'assemblea gioiosa di tutti i fratelli,  
battezzati nella Pasqua di Cristo nostro Signore.  
Egli vive e regna nei secoli dei secoli.

### *Il Santo Padre asperge l'assemblea.*

### VIDI AQUAM

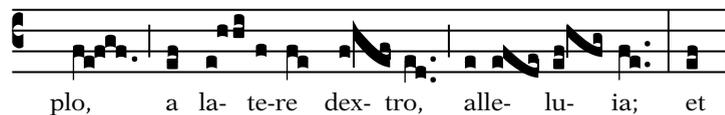
### *La schola e l'assemblea:*

*Ez 47, 1-2. 9*

VIII



R. Vi-di a- quam \* egre- di- en-tem de tem-



plo, a la- te-re dex- tro, alle- lu- ia; et



om-nes, ad quos perve-nit a- qua is-ta, sal-



vi fac- ti sunt et di- cent: Alle-lu- ia, al- le- lu- ia.

*Ecco l'acqua, che sgorga dal tempio santo di Dio, alleluia;  
e a quanti giungerà quest'acqua porterà salvezza,  
ed essi canteranno: alleluia, alleluia.*

### *Il Santo Padre:*

Dio onnipotente ci purifichi dai peccati,  
e per questa celebrazione dell'Eucaristia  
ci renda degni di partecipare alla mensa del suo regno.

R. Amen.

**Gloria**  
*(De angelis)*

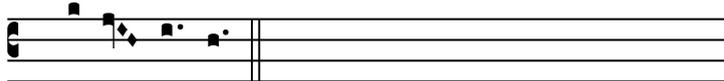
*Il cantore:*

Gloria in excelsis Deo

*La schola:*

et in terra pax hominibus bonæ voluntatis.

*L'assemblea:*

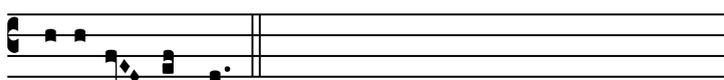


Lauda- mus te,

*La schola:*

benedicimus te,

*L'assemblea:*



ado-ra- mus te,

*La schola:*

glorificamus te,

*L'assemblea:*



gra- ti- as a-gimus ti-bi propter magnam glo-ri- am tu- am,

*La schola:*

Domine Deus, Rex cælestis, Deus Pater omnipotens.

*L'assemblea:*



Domi-ne Fi-li u-ni-ge-ni-te, Iesu Christe,

*La schola:*

Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris,

*L'assemblea:*

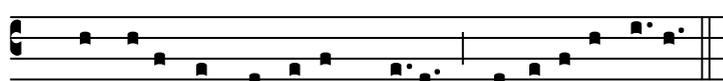


qui tol-lis pec-ca-ta mun-di, mi-se-re-re no-bis;

*La schola:*

qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram.

*L'assemblea:*

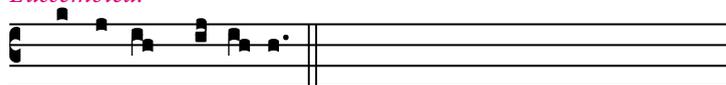


Qui sedes ad dex-te-ram Patris, mi-se-re-re no-bis.

*La schola:*

Quoniam tu solus Sanctus,

*L'assemblea:*



tu so- lus Domi- nus,

*La schola:*

tu solus Altissimus, Iesu Christe,

*L'assemblea:*



cum Sancto Spi- ri- tu: in glo-ri- a De- i Pa- tris.

*La schola e l'assemblea:*



A- men.

**Colletta**

*Il Santo Padre:*

Preghiamo.

O Padre, che nel mistero della Pentecoste

santifichi la tua Chiesa

in ogni popolo e nazione,

diffondi sino ai confini della terra

i doni dello Spirito Santo,

e continua oggi, nella comunità dei credenti,

i prodigi che hai operato

agli inizi della predicazione del Vangelo.

Per il nostro Signore Gesù Cristo, tuo Figlio, che è Dio,

e vive e regna con te, nell'unità dello Spirito Santo,

per tutti i secoli dei secoli.

**R.** Amen.

## LITURGIA DELLA PAROLA

### Prima lettura

*Tutti furono colmati di Spirito Santo  
e cominciarono a parlare.*

Lectura del libro de los Hechos  
de los Apóstoles

Dagli Atti degli Apostoli

2, 1-11

Al cumplirse el día de Pentecostés, estaban todos juntos en el mismo lugar. De repente, se produjo desde el cielo un estruendo, como de viento que soplaba fuertemente, y llenó toda la casa donde se encontraban sentados. Vieron aparecer unas lenguas, como llamarradas, que se dividían, posándose encima de cada uno de ellos. Se llenaron todos de Espíritu Santo y empezaron a hablar en otras lenguas, según el Espíritu les concedía manifestarse.

*Mentre stava compendosi il giorno della Pentecoste, si trovavano tutti insieme nello stesso luogo. Venne all'improvviso dal cielo un fragore, quasi un vento che si abbatte impetuoso, e riempi tutta la casa dove stavano. Apparvero loro lingue come di fuoco, che si dividevano, e si posarono su ciascuno di loro, e tutti furono colmati di Spirito Santo e cominciarono a parlare in altre lingue, nel modo in cui lo Spirito dava loro il potere di esprimersi.*

Residían entonces en Jerusalén judíos devotos venidos de todos los pueblos que hay bajo el cielo. Al oírse este ruido, acudió la multitud y quedaron desconcertados, porque cada uno los oía hablar en su propia lengua. Estaban todos estupefactos y admirados, diciendo:

*Abitavano allora a Gerusalemme Giudei osservanti, di ogni nazione che è sotto il cielo. A quel rumore, la folla si radunò e rimase turbata, perché ciascuno li udiva parlare nella propria lingua. Erano stupiti e, fuori di sé per la meraviglia, dicevano:*

«¿No son galileos todos esos que están hablando? Entonces, ¿cómo es que cada uno de nosotros los oímos hablar en nuestra lengua nativa?»

Entre nosotros hay partos, medos, elamitas y habitantes de Mesopotamia, de Judea y Capadocia, del Ponto y Asia, de Frigia y Panfilia, de Egipto y de la zona de Libia que limita con Cirene; hay ciudadanos romanos forasteros, tanto judíos como prosélitos; también hay cretenses y árabes; y cada uno los oímos hablar de las grandezas de Dios en nuestra propia lengua».

*«Tutti costoro che parlano non sono forse Galilei? E come mai ciascuno di noi sente parlare nella propria lingua nativa? Siamo Parti, Medi, Elamiti; abitanti della Mesopotamia, della Giudea e della Cappadocia, del Ponto e dell'Asia, della Frigia e della Panfilia, dell'Egitto e delle parti della Libia vicino a Cirene, Romani qui residenti, Giudei e proseliti, Cretesi e Arabi, e li udiamo parlare nelle nostre lingue delle grandi opere di Dio».*

Verbum Domini. **R.** De- o gra-ti- as.

## Salmo responsoriale

*Il salmista:*

*Dal Salmo 103*

**R.** Man - da il tuo Spi - ri - to, Si - gno - re, —  
— a rin - no - va - re la ter - ra.

*L'assemblea ripete:*

Manda il tuo Spirito, Signore, a rinnovare la terra.

**1.** Benedici il Signore, anima mia!  
Sei tanto grande, Signore, mio Dio!  
Quante sono le tue opere, Signore!  
Le hai fatte tutte con saggezza;  
la terra è piena delle tue creature. **R.**

**2.** Togli loro il respiro: muoiono,  
e ritornano nella loro polvere.  
Mandi il tuo spirito, sono creati,  
e rinnovi la faccia della terra. **R.**

**3.** Sia per sempre la gloria del Signore;  
gioisca il Signore delle sue opere.  
A lui sia gradito il mio canto,  
io gioirò nel Signore. **R.**

## Seconda lettura

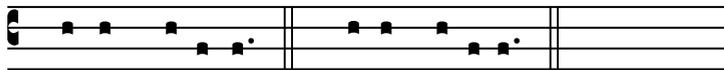
*Noi tutti siamo stati battezzati  
mediante un solo Spirito in un solo corpo.*

A reading from the first letter of Saint Paul to the Corinthians

No one can say, 'Jesus is Lord' unless he is under the influence of the Holy Spirit.

There is a variety of gifts but always the same Spirit; there are all sorts of service to be done, but always to the same Lord; working in all sorts of different ways in different people, it is the same God who is working in all of them. The particular way in which the Spirit is given to each person is for a good purpose.

Just as a human body, though it is made up of many parts, is a single unit because all these parts, though many, make one body, so it is with Christ. In the one Spirit we were all baptised, Jews as well as Greeks, slaves as well as citizens, and one Spirit was given to us all to drink.



Verbum Domi-ni. **R.** De- o gra-ti- as.

*Dalla lettera di san Paolo apostolo ai  
Corinzi 12, 3b-7. 12-13*

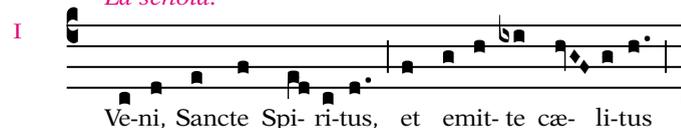
*Fratelli, nessuno può dire: «Gesù è Signore!», se non sotto l'azione dello Spirito Santo.*

*Vi sono diversi carismi, ma uno solo è lo Spirito; vi sono diversi ministeri, ma uno solo è il Signore; vi sono diverse attività, ma uno solo è Dio, che opera tutto in tutti. A ciascuno è data una manifestazione particolare dello Spirito per il bene comune.*

*Come infatti il corpo è uno solo e ha molte membra, e tutte le membra del corpo, pur essendo molte, sono un corpo solo, così anche il Cristo. Infatti noi tutti siamo stati battezzati mediante un solo Spirito in un solo corpo, Giudei o Greci, schiavi o liberi; e tutti siamo stati dissetati da un solo Spirito.*

## Sequenza

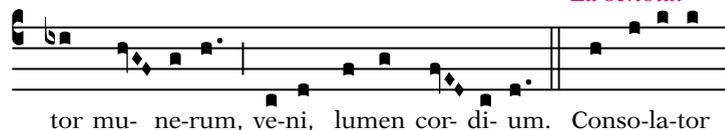
*La schola:*



*L'assemblea:*



*La schola:*



*Vieni, Santo Spirito,  
manda a noi dal cielo  
un raggio della tua luce.*

*Vieni, padre dei poveri,  
vieni, datore dei doni,  
vieni, luce dei cuori.*

*Consolatore perfetto,  
ospite dolce dell'anima,  
dolcissimo sollievo.*

*L'assemblea:*



In labo-re re-qui-es, in æstu tem-pe-ri-es, in fle-

*La schola:*



tu so-la-ci-um. O lux be-a-tis-sima, reple cordis

*L'assemblea:*



intima tu-o-rum fi-de-li-um. Si-ne tu-o nu-



mi-ne, ni-hil est in homi-ne, ni-hil est inno-xi-um.

*Nella fatica, riposo,  
nella calura, riparo,  
nel pianto, conforto.*

*O luce beatissima,  
invadi nell'intimo  
il cuore dei tuoi fedeli.*

*Senza la tua forza,  
nulla è nell'uomo,  
nulla senza colpa.*

*La schola:*



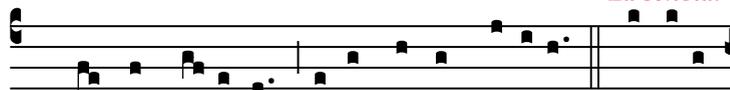
La-va quod est sordi-dum, ri-ga quod est a-ri-dum, sa-

*L'assemblea:*

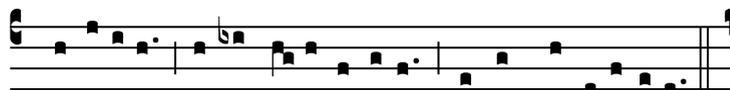


na quod est sauci-um. Flecte quod est ri-gi-dum, fo-ve

*La schola:*



quod est fri-gi-dum, re-ge quod est de-vi-um. Da tu-is



fi-de-libus, in te confi-dentibus, sacrum septena-ri-um.

*Lava ciò che è sordido,  
bagna ciò che è arido,  
sana ciò che sanguina.*

*Piega ciò che è rigido,  
scalda ciò che è gelido,  
drizza ciò che è sviato.*

*Dona ai tuoi fedeli,  
che solo in te confidano  
i tuoi santi doni.*

*L'assemblea:*

Da virtu-tis me-ri-tum, da sa-lu-tis ex-i-tum, da  
per-enne gaudi-um.

*Dona virtù e premio,  
dona morte santa,  
dona gioia eterna.*

### Canto al Vangelo

*Il diacono porta solennemente il Libro dei Vangeli all'ambone.*

*La schola:*

VI

Alle-lu-ia, alle-lu-ia, alle-lu-ia.

*L'assemblea ripete:* Alleluia, alleluia, alleluia.

*La schola:*

Veni, Sancte Spiritus,  
reple tuorum corda fidelium;  
et tui amoris in eis ignem accende.

*Vieni, Santo Spirito,  
riempi i cuori dei tuoi fedeli  
e accendi in essi il fuoco del tuo amore.*

*L'assemblea ripete:* Alleluia, alleluia, alleluia.

### Vangelo

*Come il Padre ha mandato me  
anch'io mando voi.*

*Il diacono:*

Dominus vobiscum.

*Il Signore sia con voi.*

℟. Et cum spi-ri-tu tu-o.

✠ Lectio sancti Evangelii  
secundum Ioannem.

*Dal Vangelo*

*secondo Giovanni*

**20, 19-23**

℟. Glo-ri-a ti-bi, Domi-ne.

La sera di quel giorno, il primo della settimana, mentre erano chiuse le porte del luogo dove si trovavano i discepoli per timore dei Giudei, venne Gesù, stette in mezzo e disse loro: «Pace a voi!». Detto questo, mostrò loro le mani e il fianco. E i discepoli gioirono al vedere il Signore.

Gesù disse loro di nuovo: «Pace a voi! Come il Padre ha mandato me, anche io mando voi». Detto questo, soffiò e disse loro:

«Ricevete lo Spirito Santo. A coloro a cui perdonerete i peccati, saranno perdonati; a coloro a cui non perdonerete, non saranno perdonati».



Verbum Domi-ni. *R.* Laus ti-bi, Christe.

*Il Santo Padre bacia il Libro dei Vangeli e benedice con esso l'assemblea.*

### Omelia

*Silenzio per la riflessione personale.*

### Credo (III)

*Il cantore:*

*La schola:*



Credo in unum De- um, Patrem omnipo-tentem,



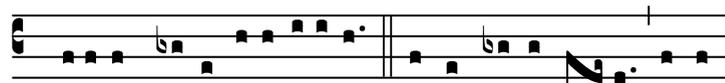
facto-rem cæ-li et terræ, vi-si-bi-li-um omni-um et in-

*L'assemblea:*



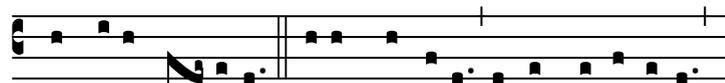
vi- sibi- li-um. Et in unum Dominum Ie- sum Christum

*La schola:*



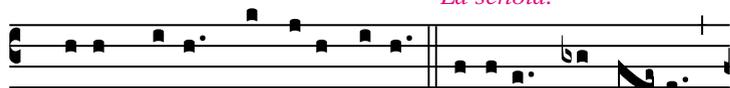
Fi-li- um De- i Uni-geni-tum, et ex Patre na- tum ante

*L'assemblea:*



omni- a sæ- cu-la. De- um de De- o, lumen de lumi-ne,

*La schola:*



De-um ve-rum de De-o ve-ro, ge-ni-tum, non fac-tum,



consubstanti-a-lem Pa-tri: per quem omni-a fac-ta sunt.

*L'assemblea:*



Qui propter nos homi-nes et propter nostram sa-lu-tem

*La schola:*



descendit de cæ-lis. Et incarna-tus est de Spi-ri-tu



Sancto ex Ma-ri-a Vir-gi-ne, et homo factus est.

*L'assemblea:*



Cru-ci-fi-xus et-i-am pro no-bis sub Ponti-o Pi-la-to;

*La schola:*

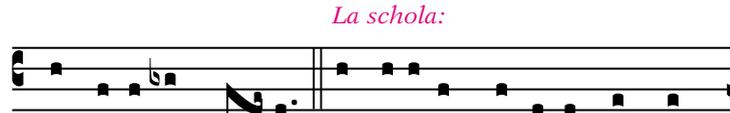


passus et sepul-tus est, et resurre-xit ter-ti-a di-e,



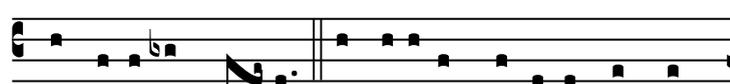
secundum Scrip-tu-ras, et ascendit in cæ-lum, se-det

*L'assemblea:*



ad dexte-ram Pa-tris. Et i-te-rum ventu-rus est cum

*La schola:*



glo-ri-a, iudi-ca-re vi-vos et mortu-os, cu-ius regni non



*L'assemblea:*



e-rit fi-nis. Et in Spi-ri-tum Sanctum, Do-mi-num et



vi-vi-fi-cantem: qui ex Pa-tre Fi-li-oque pro-ce-dit.

*La schola:*

Qui cum Patre et Filio simul adoratur et conglorificatur:  
qui locutus est per prophetas.

*L'assemblea:*



Et unam, sanctam, catho- li- cam et aposto- li- cam Ec-

*La schola:*



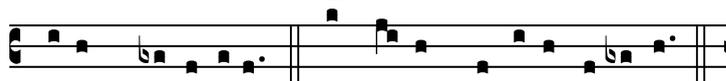
cle- si- am. Confi- te- or unum bap- tisma in re-

*L'assemblea:*



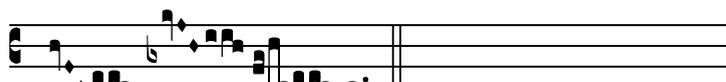
missi- onem pecca- to- rum. Et exspecto re- surrecti-

*La schola:*



onem mortu- orum, et vi- tam ventu- ri sæ- cu- li.

*La schola e l'assemblea:*



A- men.

**Preghiera universale  
o dei fedeli**

*Il Santo Padre:*

Fratelli e figli carissimi,  
animati dallo Spirito del Signore risorto,  
rivolgiamo fiduciosi la nostra preghiera a Dio Padre,  
datore di ogni dono.

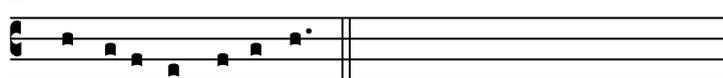
*Il cantore:*



Dominum deprecemur.

*Invochiamo il Signore.*

*L'assemblea:*



Te rogamus, audi nos.

*Ti preghiamo, ascoltaci.*

*Il diacono:*

1. Oremus pro Ecclesia sancta Dei.

*Preghiamo per la santa Chiesa di Dio.*

*Preghiera in silenzio.*

*portoghese*

Irrigai- a, ó Pai, com o vosso  
Santo Espírito e reuni- a na co-  
munhão da única fé e do único  
amor.

*Dissetala, o Padre, con il tuo Santo  
Spirito e riuniscila nella comunione  
dell'unica fede e dell'unico amore.*

*Il cantore:* Dominum deprecemur.

**R.** Te rogamus, audi nos.

*Il diacono:*

2. Oremus pro publicis moderatoribus.

*Preghiamo per i governanti.*

*Preghiera in silenzio.*

francese

Comble-les, ô Père, de ton Saint Esprit et conduis-les dans la recherche de la justice authentique et de la paix véritable.

*Colmali, o Padre, con il tuo Santo Spirito e guidali alla ricerca dell'autentica giustizia e della vera pace.*

*Il cantore:* Dominum deprecemur.

*R.* Te rogamus, audi nos.

*Il diacono:*

3. Oremus pro christianis qui persecutiones patiuntur.

*Preghiamo per i cristiani perseguitati.*

*Preghiera in silenzio.*

tedesco

Vater, stärke sie durch deinen Heiligen Geist und gib, dass ihre Verfolger sich bekehren und erkennen, dass Jesus der Herr ist.

*Confortali, o Padre, con il tuo Santo Spirito e converti i loro persecutori a riconoscere che Gesù è il Signore.*

*Il cantore:* Dominum deprecemur.

*R.* Te rogamus, audi nos.

*Il diacono:*

4. Oremus pro vocationibus ad sacerdotium.

*Preghiamo per le vocazioni al sacerdozio.*

*Preghiera in silenzio.*

cinese

天父，請將祢的聖神傾注在青年們心中，並賜給祢的教會眾多和聖善的司鐸。

*Effondi, o Padre, il tuo Santo Spirito nel cuore dei giovani e dona alla Chiesa numerosi e santi ministri dell'altare.*

*Il cantore:* Dominum deprecemur.

*R.* Te rogamus, audi nos.

*Il diacono:*

5. Oremus pro omnibus baptizatis.

*Preghiamo per tutti i battezzati.*

*Preghiera in silenzio.*

swahili

Kaa ndani yetu, Ee Baba, kwa njia ya Roho wako Mtakatifu, tufundishe kusali na kuishi katika utii asili wa Injili.

*Abita in noi, o Padre, con il tuo Santo Spirito insegnaci a pregare e a vivere nell'obbedienza radicale al Vangelo.*

*Il cantore:* Dominum deprecemur.

*R.* Te rogamus, audi nos.

*Il Santo Padre:*

Ascolta, o Padre,  
la preghiera della Chiesa,  
la sposa del tuo diletto Figlio Gesù.  
Egli vive e regna nei secoli dei secoli.

*R.* Amen.

## LITURGIA EUCARISTICA

*Alcuni fedeli portano al Santo Padre le offerte per il sacrificio.*

### **Canto di offertorio**

QUESTA SANTA MENSA

*Il coro:*

1. Prepariamo insieme, questa santa mensa:  
cena dell'Agnello, Pasqua di Gesù.  
Camminiamo in festa e portiamo i doni:  
pane condiviso, vino che da gioia.
2. Quando viene l'ora di passare al Padre,  
Cristo rende grazie e si offre a lui;  
e spezzando il pane per i suoi amici,  
nel suo corpo offerto dona nuova vita.
3. Cristo ci precede, ci conduce al Padre  
e ci chiama ancora alla carità.

*Il Santo Padre:*

Pregate, fratelli,  
perché il mio e vostro sacrificio  
sia gradito a Dio, Padre onnipotente.

℟. Il Signore riceva dalle tue mani questo sacrificio  
a lode e gloria del suo nome,  
per il bene nostro e di tutta la sua santa Chiesa.

**Sulle offerte**

*Il Santo Padre:*

Manda, o Padre, lo Spirito Santo promesso dal tuo Figlio,  
perché riveli pienamente ai nostri cuori  
il mistero di questo sacrificio,  
e ci apra alla conoscenza di tutta la verità.  
Per Cristo nostro Signore.

℟. Amen.

PREGHIERA EUCARISTICA

**Prefazio**

*La Pentecoste epifania della Chiesa*

*Il Santo Padre:*

Il Signore sia con voi.

℟. E con il tuo spirito.

In alto i nostri cuori.

℟. Sono rivolti al Signore.

Rendiamo grazie al Signore, nostro Dio.

℟. È cosa buona e giusta.

È veramente cosa buona e giusta,  
nostro dovere e fonte di salvezza,  
rendere grazie sempre e in ogni luogo  
a te, Signore, Padre santo,  
Dio onnipotente ed eterno.

Oggi hai portato a compimento il mistero pasquale  
e su coloro che hai reso figli di adozione in Cristo tuo Figlio  
hai effuso lo Spirito Santo,  
che agli albori della Chiesa nascente  
ha rivelato a tutti i popoli il mistero nascosto nei secoli,  
e ha riunito i linguaggi della famiglia umana  
nella professione dell'unica fede.

Per questo mistero,  
nella pienezza della gioia pasquale,  
l'umanità esulta su tutta la terra,  
e con l'assemblea degli angeli e dei santi  
canta l'inno della tua gloria:

**Sanctus**  
*(De angelis)*

VI *La schola: L'assemblea:*

Sanc- tus, Sanctus, Sanc- tus Do-  
mi- nus De- us Sa- ba- oth. Ple- ni sunt  
cae- li et ter- ra glo- ri- a tu- a. Ho- sanna in  
excel- sis. Bene- di- ctus qui ve- nit in nomi-  
ne Do- mi- ni. Ho- san- na in excel- sis.

**Pregiera eucaristica III**

*Il Santo Padre:*

Padre veramente santo,  
a te la lode da ogni creatura.

Per mezzo di Gesù Cristo,  
tuo Figlio e nostro Signore,  
nella potenza dello Spirito Santo  
fai vivere e santifichi l'universo,  
e continui a radunare intorno a te un popolo,  
che da un confine all'altro della terra  
offra al tuo nome il sacrificio perfetto.

*Il Santo Padre e i concelebranti:*

Ora ti preghiamo umilmente:  
manda il tuo Spirito  
a santificare i doni che ti offriamo,  
perché diventino il corpo e ✠ il sangue  
di Gesù Cristo, tuo Figlio e nostro Signore,  
che ci ha comandato  
di celebrare questi misteri.

Nella notte in cui fu tradito,  
egli prese il pane,  
ti rese grazie con la preghiera di benedizione,  
lo spezzò, lo diede ai suoi discepoli, e disse:

Prendete, e mangiatene tutti:  
questo è il mio Corpo  
offerto in sacrificio per voi.

*Il Santo Padre presenta al popolo l'ostia consacrata e genuflette in adorazione.*

Dopo la cena, allo stesso modo,  
prese il calice,  
ti rese grazie con la preghiera di benedizione,  
lo diede ai suoi discepoli, e disse:

Prendete, e bevete tutti:  
questo è il calice del mio Sangue  
per la nuova ed eterna alleanza,  
versato per voi e per tutti  
in remissione dei peccati.

Fate questo in memoria di me.

*Il Santo Padre presenta al popolo il calice e genuflette in adorazione.*

*Il Santo Padre:*

Mistero della fede.

*La schola e l'assemblea:*



An-nun-zia- mo la tua mor- te, Si- gno- re, pro-cla-  
mia- mo la tua ri- sur- re- zio- ne, nel- l'at-  
te- sa del- la tua ve- nu- ta.

*Il Santo Padre e i concelebranti:*

Celebrando il memoriale del tuo Figlio,  
morto per la nostra salvezza,  
gloriosamente risorto e asceso al cielo,  
nell'attesa della sua venuta  
ti offriamo, Padre, in rendimento di grazie  
questo sacrificio vivo e santo.

Guarda con amore  
e riconosci nell'offerta della tua Chiesa,  
la vittima immolata per la nostra redenzione;  
e a noi, che ci nutriamo del corpo e sangue del tuo Figlio,  
dona la pienezza dello Spirito Santo  
perché diventiamo in Cristo  
un solo corpo e un solo spirito.

*Un concelebrante:*

Egli faccia di noi un sacrificio perenne a te gradito,  
perché possiamo ottenere il regno promesso  
insieme con i tuoi eletti:  
con la beata Maria, Vergine e Madre di Dio,  
con san Giuseppe, suo sposo,  
con i tuoi santi apostoli,  
i gloriosi martiri  
e tutti i santi,  
nostri intercessori presso di te.

*Un altro concelebrente:*

Per questo sacrificio di riconciliazione  
dona, Padre, pace e salvezza al mondo intero.  
Conferma nella fede e nell'amore  
la tua Chiesa pellegrina sulla terra:  
il tuo servo e nostro Papa Francesco,  
il collegio episcopale,  
tutto il clero  
e il popolo che tu hai redento.

Ascolta la preghiera di questa famiglia,  
che hai convocato alla tua presenza  
nel giorno in cui l'effusione del tuo Spirito,  
l'ha costituita sacramento di unità per tutti i popoli.  
Ricongiungi a te, Padre misericordioso,  
tutti i tuoi figli ovunque dispersi.

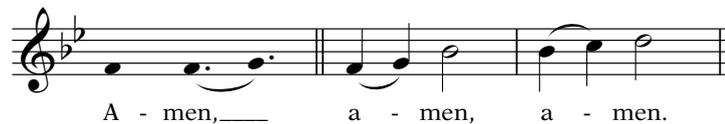
Accogli nel tuo regno i nostri fratelli defunti  
e tutti i giusti che, in pace con te,  
hanno lasciato questo mondo;  
concedi anche a noi di ritrovarci insieme  
a godere per sempre della tua gloria,  
in Cristo, nostro Signore,  
per mezzo del quale tu, o Dio,  
doni al mondo ogni bene.

*Il Santo Padre e i concelebrenti:*



Per Cristo, con Cristo e in Cristo, a te, Di- o  
Padre onni-po- tente, nell'u-ni- tà dello Spi- ri- to  
Santo, ogni o- no- re e glo- ria per tutti i se-  
co- li dei se- co- li.

*L'assemblea:*



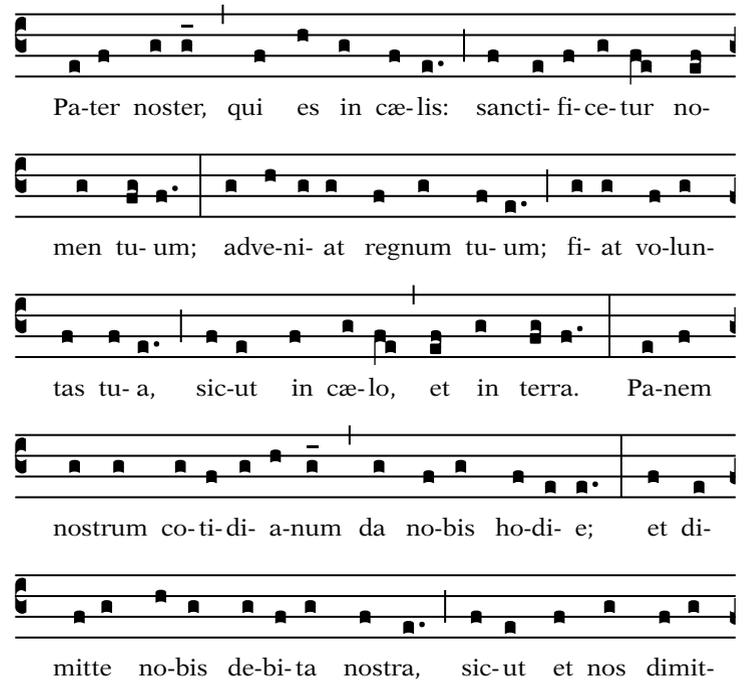
A - men, a - men, a - men.

## RITI DI COMUNIONE

### *Il Santo Padre:*

Il Signore ci ha donato il suo Spirito.  
Con la fiducia e la libertà dei figli  
diciamo insieme:

### *Il Santo Padre e l'assemblea:*



Pa-ter noster, qui es in cæ-lis: sancti-fi-ce-tur no-  
men tu-um; adve-ni-at regnum tu-um; fi-at vo-lun-  
tas tu-a, sic-ut in cæ-lo, et in terra. Pa-nem  
nostrum co-ti-di-a-num da no-bis ho-di-e; et di-  
mitte no-bis de-bi-ta nostra, sic-ut et nos dimit-

timus de-bi-to-ri-bus nostris; et ne nos indu-cas in  
 tenta-ti- o- nem; sed li-be-ra nos a ma- lo.

*Il Santo Padre:*

Liberaci, o Signore, da tutti i mali,  
 concedi la pace ai nostri giorni,  
 e con l'aiuto della tua misericordia  
 vivremo sempre liberi dal peccato  
 e sicuri da ogni turbamento,  
 nell'attesa che si compia la beata speranza  
 e venga il nostro Salvatore Gesù Cristo.

*L'assemblea:*

Tu - o è il re - gno, tu - a la po - ten - za  
 e la glo - ria nei se - co - li.

*Il Santo Padre:*

Signore Gesù Cristo,  
 che hai detto ai tuoi apostoli:  
 «Vi lascio la pace, vi do la mia pace»,  
 non guardare ai nostri peccati,  
 ma alla fede della tua Chiesa,  
 e donale unità e pace  
 secondo la tua volontà.  
 Tu che vivi e regni nei secoli dei secoli.

*R.* Amen.

*Il Santo Padre:*

La pace del Signore sia sempre con voi.

*R.* E con il tuo spirito.

*Il diacono:*

Offerte vobis pacem.

*Scambiatevi un segno di pace.*

*I presenti si scambiano un gesto di pace.*

*Il Santo Padre spezza l'ostia consacrata.*

**Agnus Dei**  
*(De angelis)*

*La schola:*

VI

A- gnus De- i, \* qui tol-lis pecca-ta mun- di:

*L'assemblea:* *La schola:*

mi-se-re-re no- bis. Agnus De- i, \* qui tol-lis

*L'assemblea:* *La schola:*

pecca-ta mun- di: mi-se-re-re no- bis. A- gnus

*L'assemblea:*

De- i, \* qui tol-lis pecca-ta mun- di: dona no- bis

pa- cem.

*Il Santo Padre:*

Beati gli invitati alla Cena del Signore.  
Ecco l'Agnello di Dio,  
che toglie i peccati del mondo.

*Il Santo Padre e l'assemblea:*

O Signore, non sono degno  
di partecipare alla tua mensa:  
ma di' soltanto una parola  
e io sarò salvato.

**Antifona alla comunione**

*La schola e l'assemblea:*

VII

*R.* Factus est re-pente \* de cae-lo so- nus,

adve-ni- entis spi- ri- tus ve- he- mentis, u- bi e- rant

se- den- tes, alle- lu- ia: et reple- ti sunt om-

nes Spi- ri- tu San- cto, loquen- tes magna- li- a



*Venne all'improvviso dal cielo un fragore,  
un vento che si abbatte impetuoso, dove stavano, alleluia;  
e tutti furono colmati di Spirito Santo  
e cominciarono a parlare delle grandi opere di Dio, alleluia, alleluia.*

PANE VIVO, SPEZZATO PER NOI

*La schola e l'assemblea:*

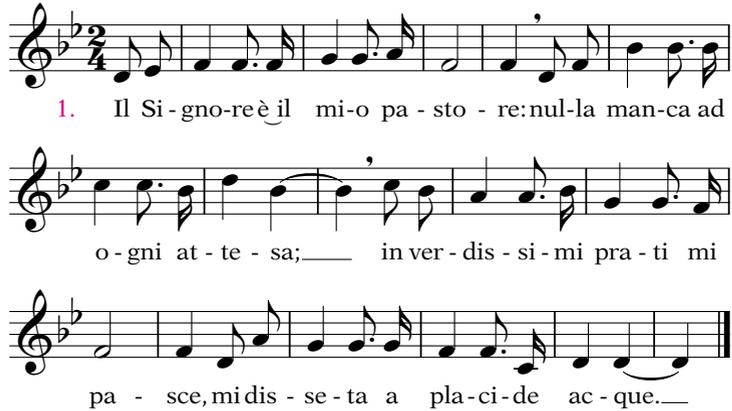
*R.* Pa - ne vi - vo, spez - za - to per noi,  
a te glo - ria, Ge - sù! \_\_\_\_\_  
Pa - ne nuo - vo, vi - ven - te per noi,  
tu ci sal - vi da mor - te!

*La schola:*

1. Ti sei donato a tutti,  
corpo crocifisso;  
hai dato la tua vita,  
pace per il mondo. *R.*
2. Hai condiviso il pane  
che rinnova l'uomo:  
a quelli che hanno fame  
tu prometti il Regno. *R.*
3. Tu sei fermento vivo  
per la vita eterna.  
Tu semini il Vangelo  
nelle nostre mani. *R.*
4. Per chi ha vera sete  
cambi l'acqua in vino.  
Per chi si è fatto schiavo  
spezzi le catene. *R.*
5. A chi non ha più nulla  
offri il vero amore:  
il cuore può cambiare  
se rimani in noi. *R.*
6. In te riconciliati,  
cielo e terra cantano!  
Mistero della fede:  
Cristo, ti annunciamo! *R.*

IL SIGNORE È IL MIO PASTORE

*L'assemblea:*



1. Il Si-gno-re è il mi-o pa-sto-re: nul-la man-ca ad  
o-gni at-te-sa; in ver-dis-si-mi pra-ti mi  
pa-sce, mi dis-se-ta a pla-ci-de ac-que.

2. È il ristoro dell'anima mia,  
in sentieri dritti mi guida  
per amore del santo suo nome,  
dietro lui mi sento sicuro.
3. Pur se andassi per valle oscura  
non avrò a temere alcun male:  
perché sempre mi sei vicino,  
mi sostieni col tuo vincastro.
4. Quale mensa per me tu prepari  
sotto gli occhi dei miei nemici!  
E di olio mi ungi il capo:  
il mio calice è colmo di ebbrezza!

DOV'È CARITÀ E AMORE

*La schola e l'assemblea:*



*R.* Do-v'è ca-ri-tà e a-mo-re,  
li c'è Di-o.

*La schola:*

1. Ci ha riuniti tutti insieme Cristo, amore.  
Ralleghiamoci, esultiamo nel Signore!  
Temiamo e amiamo il Dio vivente,  
e amiamoci tra noi con cuore sincero. *R.*
2. Noi formiamo, qui riuniti, un solo corpo:  
evitiamo di dividerci tra noi,  
via le lotte maligne, via le liti  
e regni in mezzo a noi Cristo Dio. *R.*
3. Chi non ama resta sempre nella notte  
e dall'ombra della morte non risorge:  
ma se noi camminiamo nell'amore,  
saremo veri figli della luce. *R.*

*Silenzio per la preghiera personale.*

## Dopo la comunione

### *Il Santo Padre:*

Preghiamo.

O Dio, che hai dato alla tua Chiesa  
la comunione ai beni del cielo,  
custodisci in noi il tuo dono,  
perché in questo cibo spirituale che ci nutre per la vita eterna,  
sia sempre operante in noi la potenza del tuo Spirito.  
Per Cristo nostro Signore.

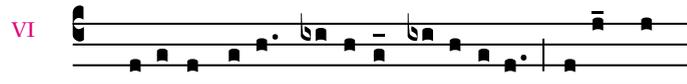
*R.* Amen.

## RITI DI CONCLUSIONE

### Allocuzione

### Regina cæli

#### *La schola e l'assemblea:*



Re-gi-na cæ-li, \* læ-ta-re, alle-lu-ia, qui- a quem



meru- isti portare, alle-lu-ia, re-surre-xit, sic-ut di-



xit, alle- lu-ia; o- ra pro no-bis De- um, alle- lu- ia.

*Regina dei cieli, rallegrati, alleluia:*

*Cristo, che hai portato nel grembo, alleluia,*

*è risorto, come aveva promesso, alleluia.*

*Prega il Signore per noi, alleluia.*

*La schola:*

Gaude et lætare, Virgo Maria, alleluia.

*Rallegrati, Vergine Maria, alleluia.*

**R.** Quia surrexit Dominus vere, alleluia.

*Il Signore è veramente risorto, alleluia.*

*Il Santo Padre:*

Oremus.

*Preghiamo.*

Deus, qui per resurrectionem Filii tui Domini nostri Iesu Christi mundum lætificare dignatus es, præsta, quæsumus, ut per eius Genetricem Virginem Mariam perpetuæ capiamus gaudia vitæ.

*O Dio, che nella gloriosa risurrezione del tuo Figlio hai ridato la gioia al mondo intero, per intercessione di Maria Vergine, concedi a noi di godere la gioia della vita senza fine.*

*Per Cristo nostro Signore.*

Per Christum Dominum nostrum.

**R.** Amen.

*Amen.*

Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto.

*Gloria al Padre e al Figlio e allo Spirito Santo.*

**R.** Sicut era in principio, et nunc et semper, et in sæcula sæculorum. Amen.

*Come era nel principio, e ora e sempre nei secoli dei secoli. Amen.*

Pro fidelibus defunctis:

*Per i fedeli defunti:*

Requiem æternam dona eis, Domine.

*L'eterno riposo dona loro, o Signore.*

**R.** Et lux perpetua luceat eis.

*E splenda ad essi la luce perpetua.*

Requiescant in pace.

*Riposino in pace.*

**R.** Amen.

*Amen.*

**Benedizione**

*Il Santo Padre:*

Dominus vobiscum.

*Il Signore sia con voi.*

**R.** Et cum spiritu tuo.

*E con il tuo spirito.*

Sit nomen Domini benedictum.

*Sia benedetto il nome del Signore.*

**R.** Ex hoc nunc et usque in sæculum.

*Ora e sempre.*

Adiutorium nostrum in nomine Domini.

*Il nostro aiuto è nel nome del Signore.*

**R.** Qui fecit cælum et terram.

*Egli ha fatto cielo e terra.*

Benedicat vos omnipotens Deus, Pater, ✠ et Filius, ✠ et Spiritus ✠ Sanctus.

*Vi benedica Dio onnipotente, Padre e Figlio e Spirito Santo.*

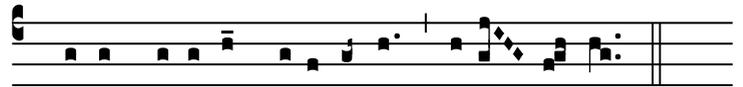
**R.** Amen.

*Amen.*

**Congedo**

*Il diacono:*

Ite, missa est, alleluia, alleluia.



**R.** De- o gra- ti- as, alle- lu- ia, alle- lu- ia.

*La Messa è finita: andate in pace. Alleluia, alleluia.*

*Rendiamo grazie a Dio. Alleluia, alleluia.*

**Pater noster**, qui es in cælis:  
sanctificetur nomen tuum;  
adveniat regnum tuum;  
fiat voluntas tua, sicut in cælo, et in terra.  
Panem nostrum cotidianum da nobis hodie;  
et dimitte nobis debita nostra,  
sicut et nos dimittimus debitoribus nostris;  
et ne nos inducas in tentationem;  
sed libera nos a malo. Amen.

**Ave, Maria**, gratia plena, Dominus tecum;  
benedicta tu in mulieribus,  
et benedictus fructus ventris tui, Iesus.  
Sancta Maria, Mater Dei,  
ora pro nobis peccatoribus  
nunc et in hora mortis nostræ. Amen.

**Gloria Patri** et Filio  
et Spiritui Sancto.  
Sicut erat in principio, et nunc et semper,  
et in sæcula sæculorum. Amen.

The faithful who take part in this liturgical celebration in Saint Peter's Square can obtain a Plenary Indulgence under the usual conditions:

- freedom from all attachment to sin, including venial sin
- sacramental confession
- reception of Holy Communion
- prayer for the intentions of the Holy Father

I fedeli che partecipano alla presente celebrazione liturgica nella Piazza di San Pietro possono ottenere il dono dell'Indulgenza Plenaria, alle solite condizioni:

- esclusione di qualsiasi affetto al peccato anche veniale
- confessione sacramentale
- comunione eucaristica
- preghiera secondo le intenzioni del Sommo Pontefice

With the apostolic blessing, the Holy Father will also bless the rosary beads and objects of devotion which you have brought with you.

Il Santo Padre con la benedizione apostolica benedice anche le corone di rosario e gli oggetti di devozione che ciascuno porta con sé.

COPERTINA:

PADRE, FIGLIO E SPIRITO SANTO  
MS. LAT. 9474 (F. 155V)  
GRANDES HEURES D'ANNE DE BRETAGNE (XVI SEC.)  
BIBLIOTECA NAZIONALE DI FRANCIA  
PARIGI

*Riproduzione vietata*

TUTTI I DIRITTI RISERVATI

A CURA DELL'UFFICIO DELLE CELEBRAZIONI LITURGICHE  
DEL SOMMO PONTEFICE

*La serie completa dei libretti 2017 sarà disponibile previa prenotazione  
presso la Tipografia Vaticana (email: [tipvat@tipografia.va](mailto:tipvat@tipografia.va))*

---

TIPOGRAFIA VATICANA